

16^e

PAS D'ICI
SANS ALLEURS

NUITS ATYPIQUES

LANGON

EN BORD DE GARONNE

2007

26-29 JUILLET

MUSIQUE THÉÂTRE CINÉMA DÉBATS

CONTACT PUBLIC

05 57 98 08 45

NUITSATYPIQUES.ORG

INFO@NUITSATYPIQUES.ORG

CONTACT PRESSE

CLAIRE LEXTRAY

01 48 59 00 26

06 07 91 47 07

CLAIRE.LEXTRAY@WANADOO.FR



Musique - Théâtre - Films - Documentaires - Débats

Au cœur des Nuits Atypiques, des hommes et des femmes, des amitiés et des idées, de la vie et des envies, des rencontres et des retrouvailles.

Enracinées dans la terre occitane, en bord de Garonne, les Nuits Atypiques vont à la rencontre des peuples du monde et deviennent l'espace de quelques journées :

- * **Un carrefour des cultures du monde où se mêlent musique, cinéma, théâtre, débats ...**
- * **Un lieu de découverte des musiques d'ici et d'ailleurs, héritées, oubliées, transmises, transgressées, métissées, re-crées, inventées...**
- * **Un temps de pause unique au cœur de l'été afin d'échanger, dialoguer, interroger le monde et son devenir**
- * **Un lieu de liberté et d'expression, l'humus d'une fraternité et d'une citoyenneté internationales.**

Festival ouvert sur le monde, les Nuits atypiques défendent une vision plurielle de l'homme et de la culture, favorisant la compréhension de l'autre dans le respect de ses différences, refusant la marchandisation du monde et toutes les évolutions contraires à la dignité humaine et à l'équilibre de la planète.

Depuis leur création, les Nuits Atypiques sont en perpétuelle transformation et ne suivent pas une route d'avance toute tracée, mais vagabondent au gré de leurs curiosité et de leurs envies, libres de renaître différentes chaque année.

Au cœur de cette 16^e édition,

- * L'envie de conserver l'essentiel : l'humain, la proximité, l'échange.
- * **L'envie de continuer à explorer des territoires artistiques singuliers, de faire découvrir et entendre des musiciens, d'ici et d'ailleurs...** Les artistes invités s'inscrivent dans des démarches éloignées des facilités consensuelles. Ils viennent d'Occitanie, du Pays Basque, du Japon, d'Albanie, des Etats-Unis, du Brésil, d'Iran, de Hongrie ou encore de Palestine. Ils chantent en occitan ou en rom, jouent du koto ou du tombak, de la vielle ou du luth. Ils puisent tous dans leur langue, leur culture et leurs traditions pour inventer un langage d'aujourd'hui et exprimer leur propre subjectivité.
- * **L'envie de tisser des liens avec d'autres univers, celui des mots, du théâtre et de la littérature, autour de l'œuvre de l'écrivain chilien Luis Sepúlveda ou de l'image, avec des projections de documentaires, de films de fiction et de débats.**
- * L'envie, enfin, de continuer à penser, réfléchir, se cultiver, faire sens lors de rencontres-débats.

Au-delà du festival estival, les Nuits Atypiques, c'est aussi la démarche originale du label daquí, la production de films à contre-courant, les actions de terrain tout au long de l'année, la Caravane Atypique, les complicités locales et internationales...

A Langon, pas de musique sans éthique, pas de diversité sans citoyenneté, pas d'émancipation sans éducation. Interroger son époque, réfléchir plutôt que subir, agir plutôt que gémir.

Tendre l'oreille, aller voir ailleurs, chercher le lointain près de chez soi, retrouver dans l'autre son alter ego, tous pareils, tous différents.

Pas d'ici sans ailleurs !

Programmation

Jeudi 26 Juillet Une journée particulière avec Luis Sepúlveda, écrivain chilien

15h	Scène des Carmes	Histoire d'une mouette et du chat qui lui apprit à voler	Théâtre
16h30	Estanquet des Arcades	Rencontre avec l'écrivain Luis Sepúlveda	Table ronde
18h30	Scène des Carmes	Les "payadores" et autres poètes improvisateurs	Table ronde
21h	Scène des Carmes	Le vieil homme qui lisait des romans d'amour	Théâtre
23h	Estanquet des Arcades	Juerga de los hermanos Grim	Musique

Vendredi 27 Juillet

11h	Cinéma les 2 Rios	Une vérité qui dérange	Cinéma
14h	Scène des Carmes	Samir et ses frères	Cinéma
15h	Scène des Carmes	Paroles d'artistes avec le Trio Joubran	Rencontre
16h	Scène des Carmes	Ecrivains des frontières	Cinéma
17h	Estanquet des Arcades	L'internationalisme aujourd'hui	Table ronde
20h	Parc des Vergers	Treck (Albanie)	Musique
22h	Parc des Vergers	Trio Atlantico (Brésil)	Musique
23h30	Parc des Vergers	Le Trio Joubran (Palestine)	Musique
01h	Estanquet des Arcades	Cabaret Atypique	Musique

Samedi 28 Juillet

11h	Cinéma les 2 Rios	Damako	Cinéma
14h	Scène des Carmes	Abya Yala es nuestra	Cinéma
15h30	Estanquet des Arcades	La Dolivie aujourd'hui : enjeux et perspectives	Table ronde
17h30	Parc des Vergers	Paroles d'artistes avec le Conjunto Atzlan	Table ronde
18h30	Parc des Vergers	Pedram Khavar-Zamini (Iran)	Musique
20h	Parc des Vergers	Chin na na poun (Provence-Occitanie)	Musique
22h	Parc des Vergers	Achiary, Lopez, de Ezcurra (Pays-Basque)	Musique
23h30	Parc des Vergers	Raul Barboza (Argentine)	Musique
01h	Estanquet des Arcades	Cabaret Atypique	Musique

Dimanche 29 Juillet

11h	Cinéma les 2 Rios	We feed the World	Cinéma
14h	Scène des Carmes	Le beurre et l'argent du beurre	Cinéma
15h30	Scène des Carmes	Les alternatives au productivisme et à la croissance	Table ronde
17h30	Parc des Vergers	Paroles d'artistes avec Treck	Rencontre
18h30	Parc des Vergers	Miyazaki Trio (Japon)	Musique
20h	Parc des Vergers	Conjunto Aztlan (Texas)	Musique
22h	Parc des Vergers	Bethany & Rufus (New-York)	Musique
23h30	Parc des Vergers	Romano Drom (Hongrie)	Musique
01h	Estanquet des Arcades	Cabaret Atypique	Musique

Infos pratiques

Les Lieux

Le Parc des Vergers situé en bord de Garonne, un grand parc avec arbres centenaires, une grande prairie et un bâtiment aux allures d'Orient, un minaret construit au XIX^e siècle par un habitant de Langon, nostalgique d'un séjour au Maroc. Le parc abrite la **scène de la Mosquée**, la **scène du Jardin** et la **médiathèque** du **village atypique**. **L'Estanquet des Arcades** Lieu intime en partie à ciel ouvert datant du XVIII^e siècle, où l'on entreposait autrefois les barriques de vin, avant leur acheminement par voie fluviale jusqu'à Bordeaux. **Le Cinéma les 2 Rios et La Scène des Carmes** accueillent les projections suivies de rencontres.

Les tarifs et locations

Parc des Vergers	forfait quotidien de 5 à 15 euros
Scène des Carmes	de 5 à 8 euros
Cinéma les 2 Rios	3 euros
Estanquet des Arcades	accès libre

location au 05 57 98 08 45 et dans les points de vente des réseaux Fnac et Ticketnet et sur place à partir du 26 Juillet.

Hébergements

Office du Tourisme 05 56 63 68 00 www.sauternais-graves-langon.com

Renseignements

05 57 98 08 45 info@nuitsatypiques.org www.nuitsatypiques.org

Une journée particulière en compagnie de l'écrivain chilien Luis Sepúlveda

Cette journée particulière, conçue comme une immersion dans l'œuvre et l'univers de Luis Sepúlveda, permettra de présenter **deux pièces de théâtre** adaptées de deux de ses livres : LE VIEUX QUI LISAIT DES ROMANS D'AMOUR et HISTOIRE D'UNE MOUETTE ET DU CHAT QUI LUI APPRIT À VOLER ; de se faire l'écho du roman LES PIRES COMPTES DES FRÈRES GRIM au travers d'une **conférence sur les poètes improvisateurs d'Amérique latine** et d'une **soirée musicale** en leur honneur. Cette journée sera également l'occasion **d'écouter et de rencontrer Luis Sepúlveda** au cours d'une **table ronde**.

Ecrivain chilien vivant en Espagne, Luis Sepúlveda est l'auteur d'une œuvre abondante fortement marquée par l'engagement politique et écologique, la lutte contre les dictatures de l'Amérique latine des années 70, le goût du voyage et l'intérêt pour les peuples premiers, le rejet du racisme et de la xénophobie.

Parmi ses ouvrages, citons HISTOIRE D'UNE MOUETTE ET DU CHAT QUI LUI APPRIT À VOLER, 1996, LE NEVEU D'AMÉRIQUE, 1996, HOT LINE, 1999, LA FOLIE DE PINOCHET, 2003, LES PIRES CONTES DES FRÈRES GRIM, 2005 ...

Son premier roman LE VIEUX QUI LISAIT DES ROMANS D'AMOUR, **traduit en 35 langues, lui a valu une renommée internationale.**

[liste des ouvrages disponibles en français : www.metailie.fr]

La lecture occupe une place importante dans les livres de Sepúlveda. La lecture comme outil d'éducation populaire, d'émancipation. Le livre comme support d'humanité, outil pour se cultiver, se transformer, développer ses sens et son approche sensible du monde. Sa vision du monde est celle d'un " homme de gauche ", écologiste, tiers-mondiste, tolérant, soucieux du devenir de la planète.

Sa vie

Né en 1949 dans le nord du Chili, Luis Sepúlveda milite très jeune au sein des jeunesse communistes. Etudiant, il est emprisonné par le régime du général Augusto Pinochet : " J'ai beaucoup appris à Temuco, la prison où l'on enfermait les opposants politiques. Il y avait là-bas près de trois cents professeurs d'université, incarcérés eux aussi, qui nous faisaient partager leur savoir ".

En 1977, grâce à l'intervention d'Amnesty International, Luis Sepúlveda est libéré. Sa peine de vingt-huit ans de détention est commuée en huit années d'exil en Suède. En fait, le jeune homme va voyager et sillonner l'Amérique du Sud et notamment le Nicaragua, où il s'engage dans la lutte armée aux côtés des sandinistes (dans la brigade Simon Bolivar) mais en revient " déçu qu'une belle révolution ait fini en enfer à cause des infirmités de toujours : la dogmatisme, l'uniformisation et le manque de générosité créatrice ".

En 1978, il passe un an chez les indiens Shuars dans la forêt amazonienne dans le cadre d'un programme de recherche de l'UNESCO. En 1982, Luis Sepúlveda s'installe en Allemagne, à Hambourg, puis s'établit ensuite dans les Asturies, à Girón à cause " de la tradition de lutte politique instaurée par les mineurs, du sens de la fraternité qui y règne ". Il a fondé et il anime le Salon du livre ibéro-américain de Gijón . Membre de Attac Chili, il écrit des chroniques régulières dans El País en Espagne et dans divers journaux italiens.

15h Théâtre

Lieu : Scène des Carmes

Histoire d'une mouette et du chat qui lui apprend à voler - Compagnie Burloco Théâtre

D'après Luis Sepúlveda, adapté et joué par Nadine Perez

Zorbas le chat a promis à la mouette victime de la marée noire qui est venue mourir sur son balcon de couvrir son dernier œuf, de protéger son poussin et de lui apprendre à voler. A travers leurs aventures, on découvre les méfaits de la pollution, le respect des différences, la solidarité, la tendresse et la poésie.

HISTOIRE D'UNE MOUETTE ET DU CHAT QUI LUI APPRIT À VOLER est une version de théâtre magico-burlesque qui a le pouvoir de ravir et d'émouvoir également adultes et enfants. Grâce à une grande expressivité, tant du corps, de la voix que du visage, et à ses talents de manipulatrice d'accessoires, Nadine Perez est tour à tour le conteur, la mouette, le chat, les rats, le poète de l'histoire.

16h30 Rencontre avec Luis Sepúlveda

Lieu : Estanquet des Arcades

18h30 Table ronde

Lieu : Estanquet des Arcades

Les "payadores" et autres poètes improvisateurs d'Amérique Latine

Avec la participation de Thierry Rougier, musicien, docteur en ethnologie, auteur d'une thèse sur : LES POÈTES IMPROVISATEURS DU NORDESTE BRÉSILIEN.

Cette rencontre-débat fait écho au roman écrit par Luis Sepúlveda et Mario Delgado Aparain, *Les pires Contes des frères Grim*, qui racontent l'histoire des jumeaux Abel et Caïn Grim, deux " payadores " (poètes improvisateurs itinérants) qui ont parcouru la Patagonie chilienne et les plaines uruguayennes en ne laissant que de rares traces de leur passage. Leurs aventures musicales, leurs vies, leurs amours, leurs vagabondages, leurs amis sont mis en scène dans ce texte ironique et amusant sous la forme d'une correspondance entre deux extravagants érudits locaux: Orson C. Castellanos en Uruguay et Segismundo Ramiro von Klatsch en Patagonie. Dans une minutieuse collection de détails cocasses, ils nous restituent la biologie et la sexualité de ces " payadores " à travers les siècles et le continent américain, le mystère de leur arrivée sur un radeau en Patagonie et les incertitudes sur leurs origines, tout ce qui contribue à créer un mythe et à faire de ces obscurs jumeaux des icônes de la musique populaire de mauvaise qualité. Dans ce roman écrit à quatre mains, leurs deux auteurs s'amuse et veulent que le lecteur s'amuse autant qu'eux. Ils jouent, développent des arguments grotesques, se livrent à une satire de la littérature savante, caricaturent la politique et l'histoire du continent américain avec un humour débridé.

D'un point de vue ethno-musicologique, les poètes improvisateurs itinérants sont une figure récurrente de la musique populaire en Amérique latine. On les appelle " payador " dans le sud du continent, " repentiste " au Brésil ou encore " trovador " à Cuba. Ces poètes populaires vont toujours par paire et participent à des joutes poétiques aux cours desquelles ils improvisent des dialogues en rime, accompagnés de leur guitare.

21h Théâtre

Lieu : Scène des Carmes

Le vieux qui lisait des romans d'amour - Compagnie Burloco Théâtre

D'après le roman de Luis Sepúlveda, adapté et joué par Nadine Perez accompagnée aux flûtes, percussions, guitare et chant, par Luis Cassorla, musicien chilien.

Antonio José Bolivar a vécu avec les indiens Shuar d'Amazonie. De retour parmi les blancs il se passionne pour les romans d'amour. Devant l'énigme d'un cadavre portant une étrange blessure, tous accusent les indiens. Seul Antonio déchiffre la marque d'un félin et se lance à sa poursuite...

En 1978, Luis Sepúlveda a passé un an chez les indiens Shuars en Amazonie et a participé à une recherche de l'UNESCO sur " l'impact de la colonisation sur les populations amazoniennes ". LE VIEUX QUI LISAIT DES ROMANS D'AMOUR, qui a valu à son auteur une renommée internationale, est une invitation au voyage, un hymne aux hommes d'Amazonie dont la survie est menacée. Une dénonciation de la destruction de la plus grande forêt du monde.

Ce roman a été adapté à la scène par Nadine Perez, une comédienne maîtrisant parfaitement l'art de la métamorphose et sachant capter la dimension poétique du texte. Elle est accompagnée par Luis Cassorla, un musicien chilien, qui contribue à enraciner le conte dans un univers métaphorique.

23h Musique

Lieu : Estanquet des Arcades

Hommage aux frères Grim

Cette veillée musicale fait écho au roman écrit par Luis Sepúlveda et Mario Delgado Aparain, *LES PIRES CONTES DES FRÈRES GRIM*, qui racontent l'histoire des jumeaux Abel et Caïn Grim, deux " payadores " (poètes improvisateurs itinérants) qui ont parcouru la Patagonie chilienne et les plaines uruguayennes en ne laissant que de rares traces de leur passage. Leurs aventures musicales, leurs vies, leurs amours, leurs vagabondages, leurs amis sont mis en scène dans ce texte ironique et amusant sous la forme d'une correspondance entre deux extravagants érudits locaux : Orson C. Castellanos en Uruguay et Segismundo Ramiro von Klatsch en Patagonie. Dans une minutieuse collection de détails cocasses, ils nous restituent la biologie et la sexualité de ces " payadores " à travers les siècles et le continent américain, le mystère de leur arrivée sur un radeau en Patagonie et les incertitudes sur leurs origines, tout ce qui contribue à créer un mythe et à faire de ces obscurs jumeaux des icônes de la musique populaire de mauvaise qualité.

Avec ce roman écrit à quatre mains, Luis Sepúlveda et Mario Delgado Aparain ont voulu s'amuser et que le lecteur s'amuse autant qu'eux. L'occasion était trop belle de nous amuser nous aussi et de rendre, grâce à la complicité de nombreux musiciens des Nuits Atypiques, un hommage posthume aux frères Abel et Caïn Grim dont il est bon de rappeler, avec José Sarajevo, qu'ils ont " tenté de révolutionner l'art des " payadores " en incluant le charango sur le plan musical et le aiku comme forme métrique plus brève ".

Cette veillée musicale est organisée avec le soutien du bar Euskalduna, lieu légendaire de " payadas " du village uruguayen de Mosquitos dans lequel les frères Grim se sont produits plusieurs fois.

11h Cinéma

Lieu : Cinéma Les 2 Rios

Une vérité qui dérange

Documentaire - Etats-Unis - 2006 - 1 h 38 mn

Réalisé par Davis Guggenheim, avec Al Gore

Sélection officielle Festival de Cannes 2006 et Festival de Deauville 2006

L'humanité est assise sur une bombe à retardement. Les savants du monde entier s'accordent pour dire qu'il nous reste à peine dix ans pour éviter une catastrophe planétaire - un dérèglement majeur du système climatique qui entraînerait des perturbations météorologiques extrêmes, des inondations, de longues périodes de sécheresse, des vagues de chaleur meurtrières. Plutôt que de sonner le tocsin de l'apocalypse ou de céder à la délectation morose, *UNE VÉRITÉ QUI DÉRANGE* a choisi d'illustrer et de relayer l'action et le combat passionné d'un homme, l'ancien vice-président Al Gore, qui depuis cinq ans sillonne les Etats-Unis pour persuader ses concitoyens de l'urgente nécessité de réagir à cette crise.

14h Cinéma

Lieu : Scène des Carmes

Samir et ses Frères

Un film réalisé par Raed Andoni

Produit par Dar Films Productions/ARTE France/ YLE Coproductions.

La vie d'une famille, ce n'est pas si facile, il y a les espoirs des parents, les envies des enfants. Dans une famille palestinienne, c'est encore plus difficile : il faut improviser avec la géographie, les check-points, les papiers...

Dans la famille Joubran, il y a le père, la mère et les trois enfants : Samir, Wissam et Adnan. En 2004 Samir et Wissam ont décidé de tenter l'expérience d'un trio avec Adnan. Une expérience tumultueuse... Raed Andoni les a suivis dans cette aventure, entre Ramallah, Nazareth et Paris... Une observation sensible loin des clichés et de la réduction des personnages au statut de victimes mais également un regard universel sur les rapports familiaux.

15h Paroles d'artistes

Lieu : Scène des Carmes

Rencontre avec le Trio Joubran (Palestine)

A la suite de la projection du film.

16h Cinéma

Lieu : Scène des Carmes

Ecrivains des frontières

Film 80 mn - 2004

de Samir Abdallah & José Reynès

Produit par l'Yeux Ouverts et Les Films du Cyclope

Répondant à l'appel du poète palestinien Mahmoud Darwish, membre fondateur du Parlement International des Ecrivains, assiégé à Ramallah, une délégation d'écrivains de 8 pays * est allée sur place pour manifester aux côtés des Palestiniens une " belle collaboration linguistique " dans ces " hauts lieux de la spiritualité " (Ramallah en arabe) où le programme israélien d'humiliation est aussi une " guerre verbicide ".

* Russel Banks (Etats-Unis), Dreyten Breytenbach (Afrique du Sud), Vicenzo Consolo (Italie), Bei Dao (Chine), Juan Goytisolo (Espagne), Christian Salmon (France), José Saramago (Portugal, Prix Nobel de littérature en 1998), Wole Soyinka (Nigéria, Prix Nobel de littérature en 1986)

[www.ecrivainssansfrontières.org]

17h Table ronde

Lieu : Estanquet des Arcades

L'internationalisme aujourd'hui

Dès 20h, Musique au Parc des Vergers

20h Musique

Lieu : Scène du Jardin

TRECK / ALBANIE

Dashkim Llapushi : clarinette, cornemuse et voix

Pellumb Meta : luth, voix, sifflets et autres instruments

Isa Pirja : tambourin et voix

Il s'agira de la première apparition en France du trio Treck

En raison de l'isolement politique qu'a connu l'Albanie jusqu'à ces dernières années, la musique populaire de ce pays est relativement mal connue à l'extérieur. Peu de musiciens se sont ainsi produits ces dernières années en France et dans le monde et rares sont les enregistrements pouvant donner un aperçu de la richesse de la musique vocale et instrumentale de l'Albanie. La rivière Shkumbin, qui traverse le pays d'est en ouest, est une frontière naturelle mais aussi culturelle, religieuse et musicale, entre le nord et le sud. Alors que la musique du nord est principalement monodique, celle du sud est marquée par la polyphonie. Les trois musiciens de Treck sont originaires du sud de l'Albanie.

Poly-instrumentistes, ils pratiquent une polyphonie à trois voix (deux voix solistes et un bourdon) qu'ils accompagnent de nombreux instruments, notamment la clarinette " gërrnetë ", la tambourin " def " et le luth " lauta ". Ils jouent un répertoire populaire du centre et du sud de l'Albanie, constitué notamment de chansons et de musiques de fêtes et de noces. Dans la musique instrumentale du sud, le " kaba ", spécifique à cette région de l'Albanie, permet d'apprécier les qualités d'un musicien. Il s'agit d'un morceau en deux parties : une première partie nostalgique et lancinante ; une deuxième partie plus rythmée et plus entraînante. Le " kaba " est le plus souvent joué à la clarinette, mais parfois aussi au luth ou au violon.

* A lire : " La musique en Albanie. Notes de voyages " par Patrick Lavaud www.nuitsatypiques.org

22h Musique

Lieu : Scène de la Mosquée

TRIO ATLANTICO / BRESIL-OCCITANIE

Pascal Lefeuvre : vielle à roue

Carlhinos Antunes : guitare, cuatro

Joao Parahyba : timba, cymbals, agogo, caxixi, recoreco de metal, pandeiro

Pascal Lefeuvre est aujourd'hui considéré comme l'un des meilleurs viellistes (joueur de vielle à roue) au monde. Reconnu à la fois pour ses qualités d'interprète et de compositeur et pour sa capacité de directeur artistique à concevoir des projets innovants et expérimentaux, il fait tourner sa vielle autant dans la musique médiévale que contemporaine et n'hésite jamais à la confronter à d'autres univers musicaux, notamment ceux du monde arabe et de la Méditerranée.

Ce désir d'expériences nouvelles l'a conduit à s'associer à deux musiciens brésiliens, au guitariste et chanteur Carlhinos Antunes et au percussionniste João Parahyba (du Trio Mocotó). De cette rencontre improbable entre la vielle à roue, véritable instrument-orchestre qui représente la France et l'Europe, et les guitares, percussions et rythmes du Brésil sont nées d'incroyables musiques : ou comment un rondu gascon devient chacarera ou choro, une scottish bossa nova ou baião, une bourrée chula ou xote, un congo samba ou maracatu.

Une rencontre innovante qui ouvre des perspectives nouvelles, mélodiques, harmoniques et rythmiques !

23h30 Musique

Lieu : Scène de la Mosquée

LE TRIO JOUBRAN / PALESTINE

Samir Joubran : oud, chant

Wissam Joubran : oud

Adnan Joubran : oud

Depuis leur concert aux Nuits Atypiques en 2002 et la publication du disque de Samir Joubran en duo avec son frère Wissam [TAMAAS label daqui], le Trio Joubran a beaucoup joué en France, en Europe ou dans le monde. Que ce soit dans l'intimité d'un petit lieu (comme l'Estanquet à Langon), dans l'effervescence d'un festival en plein air devant 40 000 personnes (Larzac 2003), au Carnegie Hall de New York ou encore sur la scène londonienne invités par Massive Attack, la magie opère toujours...

Samir est né en 1973 dans une famille de grande tradition musicale. Initié au oud par son père dès l'âge de cinq ans, il a terminé ses études musicales, commencées à l'Institut de Musique de Nazareth, au Conservatoire Muhammad Abdul Wahhab du Caire. Wissam est le premier luthier arabe diplômé de l'Institut Antonio Stradivari de Crémone (Italie). C'est lui qui a réalisé, selon les goûts et exigences de chacun, les trois différents ouds du trio. Adnan, né en 1985, fait son entrée sur les scènes internationales en 2004. Pour ses deux aînés, c'est une jeune prodige du oud.

Frères de sang et d'âme, Samir, Wissam et Adnan connaissent les secrets des modes arabes comme peu d'artistes de leur génération.

01h Musique

Lieu : Estanquet des Arcades

CABARET ATYPIQUE

Fin de nuit improvisée avec la participation des artistes du festival

11h Cinéma

Lieu : Cinéma Les 2 Rios

Damako

Fiction - France/Etats-Unis/Mali - 2006 - 1 h 58

Un film réalisé par Abderrahmane Sissoko

Grand Prix du public de Paris Cinéma 2006

Sélection officielle hors compétition 2006

Avec la participation de Aminata Traoré

Mélé est chanteuse dans un bar, son mari Chaka est sans travail, leur couple se déchire... Dans la cour de la maison qu'ils partagent avec d'autres familles, un tribunal est installé. Des représentants de la société civile africaine ont engagé une procédure judiciaire contre la Banque Mondiale et le FMI qu'ils jugent responsables du drame qui secoue l'Afrique. Entre plaidoiries et témoignages, la vie continue dans la cour. Chaka semble indifférent à cette volonté inédite de l'Afrique de réclamer ses droits.

14h Cinéma

Lieu : Scène des Carmes

Abya Yala es nuestra

Documentaire de Patrick Vanier

France/Bolivie, 80mn, 2007

Abya Yala, qui signifie "terre dans sa pleine maturité" est le nom choisi en 1992 par les nations indigènes d'Amérique pour désigner l'ensemble du continent américain.

Malgré des siècles de domination, les boliviens d'origine indigène (plus de 60% de la population) n'ont jamais cessé de pratiquer une démocratie objective, héritée de la tradition communautaire (solidarité, réciprocité et respect de l'environnement). Ce documentaire aborde les principaux enjeux qui entourent l'arrivée à la Présidence de la République de Evo Morales, premier président indigène dans ce pays depuis la conquête espagnole.

A découvrir

15h30 Table ronde

Lieu : Estanquet des Arcades

La Bolivie aujourd'hui : enjeux et perspectives.

17h30 Paroles d'artistes

Lieu : Parc des Vergers * Médiaméthèque

Rencontre avec le Conjunto Aztlan (Texas)

Avec Juan Tejada, José Flores et Jean-Jacques Barrera

Dès 18h30, Musique au Parc des Vergers

18h30 Musique

Lieu : Scène du Jardin

PEDRAM KHAVAR-ZAMINI / IRAN

Né en 1975, à Téhéran, Pedram Khavar-Zamini est considéré aujourd'hui comme l'un des plus brillants artistes de la nouvelle génération de la musique savante persane. Il a été formé au tombak auprès des maîtres Kamyar Mohabbat et Bahman Rajabi et a commencé très tôt à se produire en public.

Le tombak, ou zarb, principal instrument de la musique savante persane, est un tambour à une peau (chèvre, chameau ou veau) taillé dans un tronc de noyer ou de mûrier. Joué à mains nues, il permet au musicien d'exercer une vaste diversité de frappes et donc d'avoir une grande étendue de timbres et de couleurs. Le tombak joue un double rôle, métrique et mélodique. Ces deux dimensions, respectivement verticale et horizontale, sont traduites dans un langage rythmique structuré et sophistiqué propre à la musique savante persane.

La particularité de Pedram est de marier la base traditionnelle rythmique iranienne avec ses propres lignes rythmiques. Sa technique parfaitement maîtrisée et ses influences musicales, notamment persanes, indiennes, turques, grecques, et même jazz, lui ont permis de façonner un jeu d'une grande richesse. Ses capacités d'improvisation et d'adaptation lui ont permis d'enregistrer et d'accompagner dans le monde entier quelques uns des musiciens les plus prestigieux. Nouvellement installé dans la région de Bordeaux, il se produira à Langon en solo.

20h Musique

Lieu : Scène du Jardin

CHIN NA NA POUN / OCCITANIE

Manu Théron : chant, composition

Patrick Vaillant : mandoline, composition

Daniel Malavergne : tuba, composition

Les trois musiciens se sont penchés sur le répertoire de Victor Gélou, poète et chansonnier mythique du XIX^{ème} siècle marseillais. Au travers de textes crus, parfois violents, c'est à une société fantasque, turbulente, baroque et bavarde que l'industrialisation subite a plongé dans l'incertitude, que nous renvoie Gélou. Pour évoluer dans cet univers, entre farce napolitaine et mélodrame, Chin na na poun puise avec entrain dans les musiques populaires d'hier ou d'aujourd'hui, tentant de rejoindre la dimension humaine, à la fois grotesque et émouvante d'un poète du peuple qui s'extasie au chin-na-na-poun d'une musique de cabaret... Enthousiasmant et communicatif.

A écouter le cd "Chin na na poun " chez daquí

22 h Musique

Lieu : Scène de la Mosquée

DEÑAT ACHIARY, RAMON LOPEZ ET PHILIPPE DE EZCURRA / PAYS BASQUE

Deñat Achiary : voix

Ramon Lopez : percussions

Philippe de Ezcurra : accordéon

Deñat Achiary, c'est la voix du trio, chanteur de la langue basque et de l'expression orale, improvisateur sans frontières, homme de scène accompli... Cet amoureux de la poésie, du chant du vent dans les arbres, de la tradition et du jazz, de l'authenticité comme de l'aventure, est animé, tout comme ses compagnons de route, par un impérieux besoin de communiquer avec l'âme de l'univers...

Ramon Lopez, c'est le complice, le " cœur " du trio, le rythme, la pulsation. Alchimiste et poète, " passeur de frontières " - au-delà du miroir, là où tout est permis -, sculpteur et coloriste, il ordonne, avec un rare talent, les silences et les couleurs...

Philippe de Ezcurra, c'est le souffle de l'accordéon. Un instrument qu'il pratique depuis l'âge de 9 ans, multipliant les récompenses, ne cessant de se perfectionner auprès des plus grands. Ancré dans la tradition basque et de formation classique, il n'hésite pas à se risquer sur les chemins de l'improvisation.

A écouter le cd " Avril " chez daquí

23h30 Musique

Lieu : Scène de la Mosquée

RAUL BARBOZA / ARGENTINE

Raúl Barboza, accordéons

Lincoln Almada , harpe, cajon

Alfonso Pacin, guitare, violon, charango

Né à Buenos Aires en 1938, Raúl Barbosa est un " sage ", porteur de toute l'humanité et la philosophie des Indiens Guarani. Il joue le chamamé, une musique populaire née de la rencontre entre les airs issus des salons européens (polka, mazurka, valse) et la culture traditionnelle (mélodies et conception du monde) des indiens Guarani.

De l'accordéon de Raúl Barboza, montent les clameurs de la vie, le chant des oiseaux, les murmures du vent dans les arbres, le clapotis de la pluie, le fracas de la foudre. " Chaque fois que sortent de mon accordéon les notes d'une mélodie, ce n'est pas seulement une mélodie dont il s'agit. C'est comme s'il s'agissait du début d'une histoire, un silence est comme une respiration, un accord peut exprimer un sentiment d'amour ou de peur. De mes ancêtres, j'ai appris à faire en sorte que l'accordéon devienne la continuation de mon esprit qui n'utiliserait pas la parole comme un moyen d'expression. De mes ancêtres, j'ai aussi appris à écouter les diverses voix de la nature : le chant des oiseaux, le galop des animaux, le souffle du vent... Tout cela est " La Vie ", qui se montre à nous avec ses joies et ses tristesses, la faim et l'injustice, le luxe et la pauvreté. Chaque fois que je fais sortir de mon accordéon une mélodie, mon désir est de raconter une histoire vraie... "

Les Indiens Guarani font partie de la famille Tupi, la plus largement distribuée sur le continent sud-américain au moment de sa colonisation par les Européens. Les Indiens Guarani vivent aujourd'hui sur un territoire " transfrontalier " situé en Argentine, Paraguay, Brésil et Bolivie.

01h Musique

Lieu : Estanquet des Arcades

CABARET ATYPIQUE

Fin de nuit improvisée avec la participation des artistes du festival

11h Cinéma et rencontre

Lieu : Cinéma Les 2 Rios

We feed the World

Film documentaire de Erwin Wagenhofer
Autriche 2006 1h36

" Chaque jour, cent mille personnes meurent de faim alors que, avec la nourriture que produit la planète, nous pourrions nourrir amplement douze milliards d'individus " (Jean Ziegler, homme politique suisse, fonctionnaire aux Nations-Unis). WE FEED THE WORD est un film sur la pauvreté au cœur de la richesse, sur la faim dans le monde, sur les absurdités des logiques industrielles de production agricole, sur les ravages écologiques, sur la disparition des paysans. Sont interrogés des pêcheurs, des fermiers, des agronomes, des biologistes, mais aussi les responsables de Nestlé, la plus importante multinationale agro-alimentaire au monde, et de Pioneer, le leader mondial des ventes de semences, dont le slogan " we feed the world " donne son titre au film.

A lire : Le marché de la faim, de Erwin Wagenhofer et Max Annas (Actes Sud, 2007)

14h Cinéma

Lieu : Scène des Carmes

Le beurre et l'argent du beurre

Documentaire de Philippe BAQUE ET Alidou Badini
2007 / 62mn

Production La SMAC / Jean-François Hautin et SAHELIS / Sekou Traoré

Le commerce équitable est aujourd'hui en vogue. Il prétend aider les populations les plus déshéritées de la planète à émerger grâce à une répartition plus justes des revenus. Le beurre de charité, produit par les femmes les plus pauvres du Burkina Faso, est de plus en plus apprécié en Europe où il est utilisé dans les produits cosmétiques ou comme substitut du chocolat. En partageant la vie de ces femmes, le film nous conduit au cœur des problèmes de survie de l'Afrique. Différentes expériences de commerce équitable prétendent les aider. Mais, à qui profite vraiment l'argent du beurre ? Il est difficile d'échapper aux implacables lois du marché et, seuls, quelques individus tentent de rompre avec elles. Dans cette confusion, quel consommateur a le temps et les moyens de regarder derrière l'étiquette ?

A découvrir

15h30 Table ronde

Lieu : Scène des Carmes

Les alternatives au productivisme et à la croissance

17h30 Paroles d'artistes

Lieu : Parc des Vergers * Médiathèque

Rencontre avec TRECK (Albanie)

Dès 18h30, Musique au Parc des Vergers

18h30 Musique

Lieu : Scène du Jardin

MIYAZAKI ENSEMBLE / JAPON-FRANCE

Mieko Miyazaki : koto et voix

Manuel Solans : violon

Bruno Maurice : accordéon

Mieko Miyazaki est une joueuse de koto qui s'exprime dans de nombreux style musicaux, alliant à son esprit japonais une ouverture pour les musiques extra-orientales. Dotée d'une technique incomparable et de grandes capacités de communication, elle a participé à des nombreux projets artistiques, fondé plusieurs ensembles et a déjà enregistré neuf disques, comportant notamment des pièces de Jean-Sébastien Bach et Chopin . Récemment installée à Bordeaux, elle a fondé un trio, avec deux musiciens français de formation classique, qui donnera aux Nuits Atypiques l'un de ses premiers concerts. Au cours des prochains mois, un disque de ce même trio sera publié par daquí.

Le koto, aujourd'hui emblématique de l'Asie de l'est, est un instrument traditionnel japonais importé de Chine au VIII^e siècle. Cet instrument était à l'origine utilisé à la cour impériale. Par la suite, il fut joué par les moines bouddhistes, puis finalement adopté par le peuple. Le koto est formé de 13 cordes en soie (synthétique de nos jours) tendues au travers d'une caisse de résonance en bois. L'instrument est accordé en glissant des chevalets mobiles, appelés " ji ", sous chacune des cordes. Le koto est joué avec des plectres, appelés " tsume ", placés sur le pouce, l'index et le majeur.

20h30 Musique

Lieu : Scène du Jardin

CONJUNTO AZTLAN / TEXAS

Jean-Jacques Barrera : contrebasse et voix

José Flores : bajo sexto, guitare et voix

Juan Tejeda : accordéon et voix

Le Conjunto Aztlan a été créé à Austin, Texas, au milieu des années soixante-dix, pour célébrer, défendre et promouvoir l'héritage des peuples pré-colombiens et l'identité musicale, culturelle et spirituelle des Chicanos. Depuis 1977, il a connu de nombreuses configurations mais est toujours resté fidèle à ses particularités d'origine, notamment des chansons originales avec des paroles politiquement et culturellement engagées. Le terme "conjunto" fait explicitement référence à un type de formation musicale dont les principaux instruments sont l'accordéon diatonique (amené par les colons européens au début du XX^e siècle) et le bajo sexto, sorte de grosse guitare à 12 cordes. La musique "conjunto" comprend des danses d'origine européenne (valse ou polka) ou latine (cumbia ou bolero) ainsi que des chansons en espagnol (canciones rancheras). Le Conjunto Aztlan se produira en trio dans une formule très acoustique comprenant accordéon diatonique, bajo sexto et tololoche (contrebasse).

Les trois membres du groupe sont très actifs dans le domaine des arts, de l'éducation ou de la politique. Juan Tejeda et José Flores sont tous les deux poètes et enseignants à l'université du Texas à Austin. Le premier a été aussi le fondateur et le directeur, pendant de nombreuses années, du festival Tejano Conjunto de San Antonio. Quand à Jean-Jacques Barrera, il est impliqué dans la défense des droits des musiciens.

22h Musique

Lieu : Scène de la Mosquée

BETHANY & RUFUS / NEW YORK

Bethany Yarrow, chant, guitare et basse

Rufus Cappadocia, violoncelle électrique à 5 cordes

Fille de Peter Yarrow du groupe légendaire "Peter, Paul & Mary", Bethany a baigné toute son enfance dans la musique folk. En 1999, à la recherche d'un bassiste, elle rencontre Rufus et son étonnant violoncelle électrique. Sous le charme de son jeu époustouflant, Bethany craque. Rufus accepte. Le duo est né : le mariage de la voix chaude et sensuelle, souvent proche du blues, et du chant souple et félin du violoncelle, austère et merveilleux, transcende à la fois les genres musicaux et les générations. Lors de la sortie de "900 Miles", chez daqui, en 2006, la critique est unanime. Mais l'extraordinaire présence sur scène du duo, la voix hypnotisante de Bethany et sa profonde connaissance du répertoire qui lui permettent de trouver la vibration intérieure de chaque chanson, le son aérien et entêtant des cinq cordes du violoncelle électrique de Rufus, font de chacun de leurs concerts un moment magique et inoubliable.

A écouter le cd "900 miles" chez daqui

23h30 Musique

Lieu : Scène de la Mosquée

ROMANO DROM / HONGRIE

Antal Kovacs dit "Anti" : guitare solo et rythmique, voix

Jozsef Balogh dit "Joco" : guitare rythmique, voix

Zsigmond Rafael dit "Csika" : cruche en aluminium, scat, danse

Robert Farkas : accordéon, violon

Antal Máté Kovacs, dit "Maté" : cruche en aluminium, derbouka, cajon, percussions

Pilier de la culture contemporaine tzigane en Hongrie, Romano Drom réunit authenticité et ouverture, exprimant tout autant sa fierté de transmettre la traditions des Tsiganes Olâhs que sa volonté d'ouverture vers différentes cultures, des Balkans à la Roumanie en passant par la rumba catalane ou la musique arabe. "Po Cheri", le troisième album du groupe tout juste sorti chez daqui, donne une idée juste de la force de leur musique qui tient surtout dans les voix et dans les jeux vocaux en romani, leur langue maternelle, qu'ils ont choisi de mettre en avant dans leurs compositions. Leur énergie communicative promet un beau final à cette 16^{ème} édition des Nuits Atypiques de Langon.

A écouter "Ando Fofó", "Ande Lindri" et le dernier cd "Po Cheri" chez daqui

01h Musique

Lieu : L'Estanquet

CABARET ATYPIQUE

Fin de nuit improvisée avec la participation des artistes du festival

nuits atypiques[◌]

L'équipe

Jérôme Guillem Président
Patrick Lavaud Directeur
Nicole Terrance Comptabilité & Administration
Valérie Jacquemin Coordination générale
Sylvain Capelli Régie générale
Gérard Blot Site internet, reportages photos
Serge Ciotta Régie technique
Bruno Tautin Logistique
Christophe Rassis et Henri Bart Accueil billetterie
Blandine Hamel Accueil public
Georgina Dunn Accueil artistes
Catherine Barrère Accueil exposants
Vannessa Lefebvre Médiaméthèque
Jérôme Soubie Catering

Iris Duval, Nelly Demonen, Caroline Hauguel Stagiaires Coordination

Un grand merci à tous les bénévoles qui rendent l'aventure possible !

Partenaires

La Ville de Langon
Le Conseil Général de Gironde "Scènes d'Été"
Le Conseil Régional d'Aquitaine "Aquitaine en Scène"
Le Ministère de la Culture et de la Communication
La Sacem
Le CNV
Le FCM
L'Adami